**LAMPIRAN II**

**ANALISIS DATA**

1. *Kreativität kann als ein Potenzial* ***des lernenden******Menschen*** *definiert werden*.

 ‘Kreativitas dapat diartikan sebagai potensi **orang yang belajar**.’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***lernenden***tersebut berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina ***Mensch***dengan artikel ***das*** dan diikuti kasus *Genitiv.*
2. Makna: *Partizip I-*nya memiliki makna aktif yang menjelaskan bahwa ***Mensch*** atau ‘orang’ melakukan kegiatan, yaitu ‘mengajar’ (*lernen).*
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia contoh di atas termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang tepat untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***des lernenden Menschen***adalah **‘orang yang belajar’**.
4. *Es gibt zahlreiche Unterrichtsformen, welche all dies zur Entfaltung bringen: Freiarbeit, Wochenplanarbeit, Formen* ***des fächerübergreifenden Unterrichts****,…*

‘Terdapat banyak bentuk pembelajaran yang semuanya membawa dalam perkembangan, seperti tugas bebas, tugas rencana mingguan, bentuk-bentuk **pengajaran yang interdisipliner**, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***fächerübergreifenden*** di atas berfungsi sebagai adjektiva yang menjelaskan nomina ***Unterricht*** dengan artikel ***das*** dan berkasus *Genitiv*.
2. Makna: *Partizip I* tersebut bermakna aktif, karena menjelaskan ‘pengajaran’ yang aktif, yaitu ‘interdisipliner’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia contoh di atas termasuk dalam verba atribut dan penghubung antara nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***des fächerübergreifenden Unterrichts*** adalah ‘**pengajaran yang interdisipliner’**.
4. ***Die Lehrenden*** *im Deutschunterricht achten häufig noch konzentrierter, als dies vorher der Fall war, auf den Erwerb bestimmter sprachlicher Kompetenzen bei ihren Schülerinnen und Schülern und vezichten möglichst auf Abweichungen vom jeweiligen Lehrplan.*

‘**Para pengajar** (orang-orang yang mengajar) bahasa Jerman jika dibandingkan dengan sebelumnya, kini lebih memperhatikan perolehan kemampuan berbahasa siswa dan siswi mereka dan berupaya agar tidak menyimpang dari RPP’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***Lehrenden***berfungsi sebagai nomina, karena menunjukkan kelompok orang dan diikuti kasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***Lehrenden***tersebut memiliki makna aktifyang menunjukkan bahwa nomina ‘orang-orang’ tersebut sedang melakukan kegiatan *lehren* ‘mengajar’, sehingga dapat diartikan sebagai ‘para pengajar’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh ini termasuk dalam verba atribut, karena kata ‘pengajar’ merupakan turunan dari verba ‘mengajar’, sehingga padanan untuk ***Lehrenden***adalah **‘orang-orang yang mengajar (para pengajar)’**.
4. *Dieser Prozess wurde durch den Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen (GER) und durch* ***die sich an ihm orientierenden Curricula*** *gefördert.*

‘Proses ini didukung oleh *Gemeinsamen Europäischen Referenzrahmen für Sprachen* (GER) dan oleh **kurikulum yang berorientasi** pada GER’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***orientierenden*** pada kalimat (4) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan*Curricula*‘kurikulum’dengan kasus *Akkusativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***orientierenden*** tersebut memiliki makna aktif, karena menjelaskan *Curricula* ‘kurikulum’ yang memiliki karakter aktif, yaitu ‘berorientasi’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh di atas termasuk dalam verba atribut dan kata yang digunakan sebagai penghubung antara nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***die sich an ihm orientierenden Curricula***adalah **‘kurikulum yang berorientasi padanya’**.
4. *Er beschreibt* ***umfassend****, was Lernende zu tun lernen müssen.*

‘Dia menggambarkan **secara lengkap**, apa yang pembelajar harus lakukan dalam belajar.’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***umfassend***berfugsi sebagai adverbia yang melengkapi verba intinya yaitu *beschreibt* ‘menggambarkan’*.*
2. Makna: *Partizip I* ***umfassend***ini memiliki makna *Simultan*, karena *er* (dia laki-laki) ‘menggambarkan’ sesuatu dan penggambarannya dilakukan ‘secara lengkap’ dalam waktu yang bersamaan.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia *Partizip I* di atas termasuk dalam frasa verbal yang berfungsi sebagai keterangan dengan makna *cara*, sehingga makna gramatikal yang dapat digunakan adalah *secara*, sehingga padanan untuk ***umfassend***adalah **‘secara lengkap’**.
4. *Er beschreibt umfassend, was* ***Lernende*** *zu tun lernen müssen.*

‘Dia menggambarkan secara lengkap, apa yang **pembelajar** (orang yang mempelajari sesuatu) harus lakukan dalam belajar.’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***Lernenden***berfungsi sebagai nomina, karena menunjukkan orang dan diikuti kasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***Lernenden***tersebut memiliki makna aktifyang menunjukkan bahwa nomina ‘orang’ sedang melakukan kegiatan *lernen* ‘belajar’, sehingga dapat diartikan sebagai ‘pembelajar’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh ini termasuk dalam verba atribut, karena kata ‘pembelajar’ merupakan turunan dari verba ‘mempelajari’, sehingga padanan untuk ***Lernenden***adalah **‘orang yang mempelajari (pembelajar)’**.
4. *…, denen der Fremdsprachenunterricht* ***in der jeweiligen Region oder dem******betreffenden Land*** *unterworfen ist,…*

‘…, yang di dalamnya berlaku pengajaran bahasa asing **di masing-masing daerah atau negara yang bersangkutan, …**’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***betreffenden*** berfungsi sebagai adjektiva yang menjelaskan ***Region*** ‘daerah’ dan ***Land*** ‘negara’dengan diikuti kasus *Dativ.*
2. Makna: *Partizip I-*nya bermakna aktif, karena ***Region*** ‘daerah’ dan ***Land*** ‘negara’ berkarakter aktif, yaitu ‘berkaitan/bersangkutan’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia *Partizip I* pada kalimat (7) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***in der jeweiligen Region oder dem betreffendem Land*** yaitu**‘di masing-masing daerah atau negara yang bersangkutan’**.
4. *Auch die auf Selbsttätigkeit* ***der Lernenden*** *zielenden reformpädagogischen Konzepte des 19. Jahrhunderts, …*

‘Juga konsep-konsep pembaharuan pendidikan yang tertuju pada kegiatan mandiri **pembelajar** (orang yang mempelajari sesuatu) pada abad ke-19, …’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***Lernenden***berfungsi sebagai nomina, karena menunjukkan orang dan diikuti kasus *Genitiv.*
2. Makna: *Partizip I* ***Lernenden***tersebut memiliki makna aktifyang menunjukkan bahwa nomina ‘orang’ tersebut sedang melakukan kegiatan *lernen* ‘belajar’, sehingga dapat diartikan sebagai ‘pembelajar’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh ini termasuk dalam verba atribut, karena kata ‘pembelajar’ merupakan turunan dari verba ‘mempelajari’, sehingga padanan untuk ***Lernenden***adalah **‘orang yang mempelajari (pembelajar)’**.
4. *Auch* ***die auf Selbsttätigkeit der Lernenden zielenden reformpädagogischen Konzepte des 19. Jahrhunderts****, …’.*

‘Juga **konsep-konsep pembaharuan pendidikan yang tertuju pada kegiatan mandiri pembelajar** pada abad ke-19, …’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* pada kalimat (9) *zielenden* ‘tertuju’ berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan ***Konzepte*** ‘konsep-konsep’ dengan artikel *die* dan berkasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* di atas bermakna aktif, karena *Konzepte* ‘konsep-konsep’ pada kalimat tersebut berkarakter aktif, yaitu ‘tertuju’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia contoh di atas termasuk dalam verba yang atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***die auf Selbsttätigkeit der Lernenden zielenden reformpädagogischen Konzepte*** adalah **‘konsep-konsep pembaharuan pendidikan yang tertuju pada kegiatan mandiri pembelajar’**.
4. *Learning by doing spielten* ***eine entscheidende Rolle*** *für die Entwicklung handlungsorientierter ebenso wie fächerübergreifender Ansätze.*

‘*Learning by doing* memiliki **peranan** **yang** **menentukan** dalam mengembangkan pendekatan-pendekatan yang berorientasi pada tindakan juga yang interdisipliner’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***entscheidende*** berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina ***Rolle*** ‘peranan’ dengan artikel *die* dan diikuti kasus *Akkusativ*.
2. Makna: *Partizip I-*nya memiliki makna aktif yang menerangkan bahwa ***Rolle*** atau ‘peranan’ memiliki karakter aktif, yaitu *entscheiden* ‘menentukan’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* pada kalimat (10) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***eine entscheidende Rolle*** adalah **‘peranan yang menentukan’**.
4. *Learning by doing spielten eine entscheidende Rolle**für die Entwicklung* ***handlungsorientierter ebenso wie fächerübergreifender Ansätze****.*

‘*Learning by doing* memiliki peranan yang menentukan dalam mengembangkan **pendekatan-pendekatan** **yang berorientasi pada tindakan juga yang interdisipliner’.**

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***fächerübergreifender*** memiliki fungsi adjektiva yang menerangkan *Ansätze* ‘pendekatan-pendekatan’ dan memiliki kasus *Genitiv.*
2. Makna: *Partizip I* ***fächerübergreifender*** ini memiliki makna aktif, karena menjelaskan *Ansätze* ‘pendekatan-pendekatan’ yang memiliki karakter aktif yaitu ‘interdisipliner’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh di atas termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***handlungsorientierter ebenso wie fächerübergreifender Ansätze***adalah **pendekatan-pendekatan** **yang berorientasi pada tindakan juga yang interdisipliner’**.
4. *…, der zielorientierten Vorbereitung auf* ***die entsprechenden Prüfungen*** *wird kritisch gesehen, …*

‘…, pada persiapan yang berorientasi pada tujuan dalam **ujian-ujian yang sesuai** dipandang kritis, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***entsprechenden***pada kalimat (12) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina ***Prüfungen*** ‘ujian-ujian’ dan diikuti kasus *Akkusativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***entsprechenden***ini bermakna aktif, karena menjelaskan ***Prüfungen***‘ujian-ujian’ yang bersifat aktif, yaitu *entsprechen* ‘sesuai’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* pada kalimat (12) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***die entsprechenden******Prüfungen*** adalah **‘ujian-ujian yang sesuai’**.
4. *Wie hier deutlich wird, plädiert Koch für einen Unterricht, der* ***den******Lernenden*** *die Möglichkeit der forschenden Lernens eröffnet, …*

‘Sebagaimana yang jelas terlihat disini, Koch berpendapat mengenai pengajaran yang membuka kesempatan pembelajaran yang meneliti bagi **pembelajar** (orang yang mempelajari sesuatu), …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***Lernenden***berfungsi sebagai nomina, karena menunjukkan orang dan diikuti kasus *Akkusativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***Lernenden***tersebut memiliki makna aktifyang menunjukkan bahwa nomina ‘orang’ sedang melakukan kegiatan *lernen* ‘belajar’, sehingga dapat diartikan sebagai ‘pembelajar’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh ini termasuk dalam verba atribut, karena kata ‘pembelajar’ merupakan turunan dari verba ‘mempelajari’, sehingga padanan untuk ***Lernenden***adalah **‘orang yang mempelajari (pembelajar)’**.
4. *Wie hier deutlich wird, plädiert Koch für einen Unterricht, der den Lernenden die Möglichkeit* ***der forschenden Lernens*** *eröffnet, …*

‘Sebagaimana yang jelas terlihat disini, Koch berpendapat mengenai pengajaran yang membuka kesempatan **pembelajaran yang meneliti** bagi pembelajar, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***forschenden*** pada kalimat tersebut berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina ***Lernen*** ‘pembelajaran’ dengan diikuti kasus *Genitiv*.
2. Makna: *Partizip I* ***forschenden*** ini bermakna aktif, karena menjelaskan *Lernen* ‘pembelajaran’ yang berkarakter aktif, yaitu *forschen* ‘meneliti’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* pada kalimat (14) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***der forschenden Lernens***adalah **‘pembelajaran yang meneliti’**.
4. *Wie ein Primarstufenunterricht so gestaltet werden kann, dass scheinbar* ***so wenig******motivierende Themen*** *wie Worschatz, Regeln, Grammatik,…*

‘Sebagaimana pendidikan dasar yang dapat dirancang sedemikian rupa, sehingga tampak **sedikit tema-tema yang memotivasi**, seperti *Worschatz, Regeln, Grammatik, …*’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***motivierende*** pada contoh di atas berfungsi sebagai adjektiva yang menjelaskan nomina ***Themen*** ‘tema-tema’ dan berkasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***motivierende*** bermakna aktif yang menerangkan bahwa *Themen* ‘tema-tema’ memiliki karakter aktif, yaitu *motivieren* ‘memotivasi’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***motivierende***pada kalimat (15) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***motivierende Themen***adalah **‘tema-tema yang memotivasi’**.
4. *Wenn die Kinder von einem sie* ***unterstützenden Lehrer*** *unterricht werden, -von Jemandem,…*

‘Jika anak-anak diajarkan oleh seorang **guru yang mendukung** mereka, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***unterstützenden*** berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina ***Lehrer*** dan diikuti oleh kasus*Dativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***unterstützenden*** ini memiliki makna aktif, karenamenunjukkan karakter aktif yang dimiliki oleh*Lehrer* ‘guru’,yaitu ***unterstützen*** ‘mendukung’*.*
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh di atas termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***unterstützenden Lehrer*** adalah **‘guru yang mendukung’**.
4. *…, dass* ***der fächerübergreifende Deutschunterricht*** *in dieser Hinsicht eine Brückenfunktion hat,…*

‘…, bahwa **pengajaran bahasa Jerman yang interdisipliner** pada hal ini memiliki fungsi penghubung, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***fächerübergreifende*** memiliki fungsi adjektiva yang menerangkan nomina ***Deutschunterricht*** ‘pengajaran bahasa Jerman’dan diikuti kasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***fächerübergreifende*** ini bermakna aktif, karena menerangkan karakter aktif pada *Deutschunterricht* ‘pengajaran bahasa Jerman’, yaitu ***fächerübergreifen*** ‘interdisipliner’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***fächerübergreifende*** pada kalimat (17) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung antara nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***der fächerübergreifende Deutschunterricht***adalah **‘pengajaran bahasa Jerman yang interdisipliner’.**
4. *Britta Hufeisen schlägt vor, Sprachunterricht* ***dahingehend*** *zu öffnen, …*

‘Britta Hufesein menyarankan agar **dengan segera** membuka pengajaran bahasa, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***dahingehend***pada kalimat (18) berfungsi sebagai adverbia yang memberikan keterangan pada *Sprachunterrich* ‘pengajaran bahasa’.
2. Makna: *Partizip I* ***dahingehend***ini memiliki makna *Simultan,* karena *Britta* (nama orang) ‘menyarankan’ untuk membuka ‘pengajaran bahasa’ dan pembukaannya disarankan ‘dengan segera’ dalam waktu yang bersamaan.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***dahingehend***pada kalimat (18) juga berfungsi sebagai keterangan. Adapun keterangan yang terkandung dalam kata ini menerangkan ‘cara’ dan makna gramatikal *dengan* dapat digunakan pada makna kalimat tersebut, sehingga padanan untuk ***dahingehend***adalah **‘dengan segera’**.
4. *…, vielmehr werden sie selbst* ***gestaltend*** *und forschend tätig, …*

‘…, melainkan mereka (siswa) akan aktifsendiri **dengan menciptakan** dan meneliti, ...’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***gestaltend*** pada kalimat (19)berfungsi sebagai atdverbia, karena memberikan keterangan subjeknya yaitu *sie* ‘mereka’ (siswa).
2. Makna: *Partizip I* ***gestaltend*** memiliki makna *Simultan,* karena subjek *sie* melakukan suatu kegiatan dan pada waktu yang bersamaan kegiatan tersebut dilakukan ‘dengan menciptakan’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* di atas termasuk dalam frasa verbal yang berfungsi sebagai adverbia dengan makna *cara,* sehingga makna gramatikal yang digunakan adalah *dengan* dan bukan secara, karena ***gestaltend***memiliki unsur tindakan disertai keadaan. Jadi, padanan untuk ***gestaltend*** adalah *‘***dengan menciptakan’**.
4. *…, vielmehr werden sie selbst gestaltend und* ***forschend*** *tätig, …*

‘…, melainkan mereka (siswa)akan aktif sendiri **dengan** menciptakan dan **meneliti**, …’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***forschend*** pada kalimat (20)berfungsi sebagai atdverbia, karena memberikan keterangan subjeknya yaitu *sie* ‘mereka’ (siswa).
2. Makna: *Partizip I* ***forschend*** memiliki makna *Simultan,* karena subjek *sie* melakukan suatu kegiatan dan pada waktu yang bersamaan kegiatan tersebut dilakukan ‘dengan meneliti’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* di atas termasuk dalam frasa verbal yang berfungsi sebagai adverbia dengan makna *cara,* sehingga makna gramatikal yang digunakan adalah *dengan* dan bukan secara, karena ***forschend***memiliki unsur tindakan disertai keadaan. Jadi, padanan untuk ***forschend*** adalah *‘***dengan meneliti’**.
4. ***Der vorliegende Beitrag*** *zeigt Ideen auf, wie Lehrende kreativ mit literarischen Texten umgehen und dies mit Inhalten, Zielen und Methoden des fremdsprachlichen Deutschunterricht verbinden können.*

‘**Artikel yang tersedia** menunjukkan gagasan, bagaimana pengajar dapat kreatif dengan menggunakan teks sastra dan menggabungkannya dengan isi, tujuan dan metode pembelajaran bahasa asing Jerman.’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***vorliegende*** pada kalimat (21) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina *Beitrag* ‘artikel’ dengan artikel *der* dan diikuti kasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***vorliegende*** ini bermakna aktif yang menjelaskan bahwa *Beitrag* ‘artikel’ berkarakter aktif yaitu *vorliegen* ‘tersedia’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***vorliegende***pada kalimat (21) sepadan dengan verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya *yang,* sehingga padanan untuk ***der vorliegende Beitrag*** adalah **‘artikel yang tersedia’**.
4. *Der vorliegende Beitrag zeigt Ideen auf, wie* ***Lehrende*** *kreativ mit literarischen Texten umgehen ,…*

‘Artikel yang tersedia menunjukkan gagasan, bagaimana **pengajar** (orang yang mengajar) dapat kreatif dengan menggunakan teks sastra , …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***Lehrende***berfungsi sebagai nomina, karena menunjukkan orang dan diikuti kasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***Lehrende***tersebut memiliki makna aktifyang menunjukkan bahwa nomina ‘orang’ sedang melakukan kegiatan *lehren* ‘mengajar’, sehingga dapat diartikan sebagai ‘pengajar’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh ini termasuk dalam verba atribut, karena kata ‘pengajar’ merupakan turunan dari verba ‘mengajar’, sehingga padanan untuk ***Lehrende***adalah **‘orang yang mengajar (pengajar)’**.
4. *Um das neu Gelernte selbstständig erarbeiten zu können, sollte den* ***Lernenden*** *die Möglichkeit geboten werden, …*

‘Untuk dapat mempelajari hal-hal yang baru secara mandiri, **pembelajar** (orang yang mempelajari sesuatu) harus diberikan kesempatan, …’

Pembahasan:

1. Fungsi Fungsi: *Partizip I* ***Lernenden***berfungsi sebagai nomina, karena menunjukkan orang dan diikuti kasus *Akkusativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***Lernenden***tersebut memiliki makna aktifyang menunjukkan bahwa nomina ‘orang’ sedang melakukan kegiatan *lernen* ‘belajar’, sehingga dapat diartikan sebagai ‘pembelajar’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh ini termasuk dalam verba atribut, karena kata ‘pembelajar’ merupakan turunan dari verba ‘mempelajari’, sehingga padanan untuk ***Lernenden***adalah **‘orang yang mempelajari (pembelajar)’**.
4. *Kreative und spielerische Verfahren beim Umgang mit literarischen Texten haben die Funktion, die oft sehr traditionelle Textarbeit abwechslungsreich und* ***motivierend*** *zu gestalten.*

‘Metode kreatif dan menyenangkan melalui teks sastra memiliki fungsi untuk mengembangkan teks kerja yang sangat sering bersifat tradisional agar bervariasi dan **untuk memotivasi**’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***motivierend***memiliki makna adverbia yang memberikan keterangan pada subjeknya, yaitu *Kreative und Spielerische Verfahren* ‘Metode kreatif dan menyenangkan’.
2. Makna: *Partizip I* ***motivierend***pada kalimat (24) memiliki makna *Simultan,* karena subjek *Kreative und Spielerische Verfahren* ‘Metode kreatif dan menyenangkan’ *haben* ‘mempunyai’ fungsi yaitu ‘mengembangkan’ sesuatu yang secara bersamaan juga ‘memotivasi’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia *Partizip I* pada kalimat (24) ini termasuk dalam frasa verbal yang berfungsi sebagai keterangan dan keterangan yang dimaksud merupakan keterangan tujuan, dengan makna gramatikal yang digunakan adalah *untuk,* karena makna gramatikal tersebut memiliki unsur tindakan yang disertai sasaran atau tujuan, sehingga padanan untuk ***motivierend***adalah **‘untuk motivasi’.**
4. *Vor der Präsentation des Textes sollten* ***die Lernenden*** *emotional, sprachlich und inhaltlich auf den Text vorbereitet werden.*

‘Sebelum mempresentasikan teks **para pembelajar** (orang-orang yang mempelajari sesuatu) harus dipersiapkan secara emosional, bahasa dan isi dari teksnya’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***Lernenden***berfungsi sebagai nomina, karena menunjukkan kelompok orang dan diikuti kasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***Lernenden***tersebut memiliki makna aktifyang menunjukkan bahwa nomina ‘orang-orang’ sedang melakukan kegiatan *lernen* ‘belajar’, sehingga dapat diartikan sebagai ‘para pembelajar’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh ini termasuk dalam verba atribut, karena kata ‘pembelajar’ merupakan turunan dari verba ‘mempelajari’, sehingga padanan untuk ***Lernenden***adalah **‘orang-orang yang mempelajari (pembelajar)’**.
4. ***Entscheidend*** *für ein positives Ergebnis im Literaturunterricht ist einerseits zunächst, dass die Themen und Texte ausgewählt werden, …*

‘Di satu pihak yang **menjadi penentu** untuk hasil positif dalam pegajaran sastra yang pertama adalah bahwa tema-tema dan teks-teks yang dipilih, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***entscheidend***pada kalimat (26) berfungsi sebagai adverbia, karena memberikan keterangan atau melengkapi subjeknya yaitu *Themen und Texte* ‘tema-tema dan teks-teks’.
2. Makna: *Partizip I* ***entscheidend***tersebut bermakna *Simultan,* karena subjeknya yaitu *Themen und Texte* dipilih dan ketika dipilih subjek juga dapat ‘menentukan hasil yang positif’ dalam waktu dan karena menjelaskan karakter aktif yan yang bersamaan.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***entscheidend*** termasuk dalam frasa verbal yang berfungsi sebagai keterangan. Adapun keterangan yang dimaksud adalah keterangan makna dan makna gramatikal yang digunakan adalah kata *menjadi,* sehingga padanan untuk ***entscheidend*** adalah **‘menjadi penentu’.**

1. ***Begleitende Arbeitsformen*** *wie z.B. das Erstellen von Bildergeschichten geben der Lernern die Gelegenheit, …*

**‘Bentuk-bentuk tugas yang mendampingi,** seperti pembuatan cerita bergambar memberikan pembelajar kesempatan untuk, … ‘

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***begleitende*** pada kalimat(27) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nominanya, yaitu ***Arbeitsformen***‘bentuk-bentuk tugas’ dan diikuti kasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***begleitende*** ini bermakna aktif yang menerangkan bahwa *Arbeitsformen* ‘bentuk-bentuk tugas’ memiliki karakter aktif yaitu *begleiten* ‘mendampingi’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***begleitende*** pada kalimat (27) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***begleitende Arbeitsformen***adalah **‘Bentuk-bentuk tugas yang mendampingi’.**
4. *Deshalb kommen* ***unterschiedliche textverarbeitende Verfahren*** *ins Spiel, …*

‘Oleh karena itu muncul **prosedur yang berbeda dalam mengolah teks** pada permainan, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***textverarbeitende*** pada kalimat tersebut, berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina ***Verfahren*** ‘metode’ dan berkasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***textverarbeitende*** ini memiliki makna aktif, karena menerangkan *Verfahren* ‘metode’ yang memiliki karakter aktif, yaitu *textverarbeiten* ‘mengolah teks’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***textverareitende*** pada kalimat (28) termasuk dalam verba atribut dan penghubung antara nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***unterschiedliche textverarbeitende Verfahren***adalah **‘prosedur yang berbeda dalam mengolah kata’**.
4. ***Verschlingend*** *fraß er die Großmutter und Rotkäppchen auf.*

**‘**Dia memakan nenek dan *Little Red Riding Hood* **dengan menelannya**.’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***verschlingend***pada kalimat (29) berfungsi sebagai adverbia, karena memberikan keterangan subjeknya yaitu *er* ‘dia’.
2. Makna: *Partizip I* ***verschlingend***ini memiliki makna *Simultan,* karena subjek *er* (dia laki-laki) ‘memakan nenek dan *Little Red Riding* Hood’ dan dia memakannya dengan ‘menelan’ pada waktu bersamaan.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh di atas termasuk dalam frasa verbal yang berfungsi sebagai keterangan dan keterangan yang dimaksud adalah keterangan *cara* dan makna gramatikal yang dapat digunakan adalah *dengan* dan bukan *secara,* karena *dengan* memiliki unsur tindakan dan keadaan, sehingga padanan untuk ***Verschlingend*** adalah **‘dengan menelan’**.
4. *Zur erfolgreichen Gestaltung* ***eines lernerorientierten und -motivierenden Fremdsprachunterrichts*** *mit literarischen Texten ist die Erweiterung des Methodenrepertoires ein Muss.*

‘Perluasan dari kumpulan metode merupakan suatu keharusan untuk keberhasilan penyusunan **pengajaran bahasa asing yang berorientasi dan yang memotivasi pembelajar** dengan teks-teks sastra’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***motivierenden***pada kalimat tersebut berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina *Fremdsprachunterricht*‘pengajaran bahasa asing’ dan diikuti kasus *Genitiv.*
2. Makna: *Partizip I* ***motivierenden***ini bermakna aktif yang menjelaskan bahwa *Fremdsprachunterricht*‘pengajaran bahasa asing’ berkarakter aktif, yaitu *motivieren* ‘memotivasi’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* pada kalimat (30) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***eines lernerorientierten und -motivierenden Fremdsprachunterrichts*** adalah ‘**pengajaran bahasa asing yang berorientasi dan yang memotivasi pembelajar’**.
4. *…,ein sprachlich anspruchsvolles literarisches Werk* ***der betreffenden Fremdsprache*** *im Unterricht einzusetzen, …*

‘…, untuk menempatkan karya sastra yang rumit secara bahasa pada pengajaran **bahasa asing yang bersangkutan**,..’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***betreffenden*** pada kalimat (31) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina *Fremdsprache* ‘bahasa asing’ dan berkasus *Genitiv.*
2. Makna: *Partizip I* ***betreffenden*** ini bermakna aktif, karena menerangkan bahwa *Fremdsprache* memiliki karakter aktif yaitu *betreffen* ‘bersangkutan’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***betreffenden*** pada kalimat (31) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***der betreffenden Fremdsprache***adalah ‘**bahasa asing yang bersangkutan’**.
4. *…, weil* ***die entsprechenden******Curricula*** *oder rein Kanon dies vorschreiben.*

‘…, karena **kurikulum yang sesuai** atau Kanon murni membutuhkan hal ini’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***entsprechenden*** pada kalimat (32) berfungsi sebagai adjektiva yang menjelaskan nomina ***Curricula***‘kurikulum’ dan diikuti kasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***entsprechenden*** pada kalimat (32) bermakna aktif, karena menjelaskan *Curricula* ‘kurikulum’ yang memiliki karakter aktif yaitu *entsprechen* ‘sesuai’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***entsprechenden*** pada kalimat (32) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***die entsprechenden Curricula*** adalah ‘**kurikulum yang sesuai’**.
4. *…, dass es* ***die entsprechende Altersgruppe*** *interessiert,…*

‘…, bahwa hal tersebut diminati oleh **kelompok usia yang sesuai**, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***entsprechende*** pada kalimat (33) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina *Altersgruppe* ‘kelompok usia’dan diikuti kasus *Akkusativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***entsprechenden*** pada kalimat (33) bermakna aktif, karena menjelaskan *Altersgruppe* ‘kelompok usia’yang memiliki karakter aktif, yaitu *entsprechen* ‘sesuai’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***entsprechende*** pada kalimat (33) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***die entsprechende Altersgruppe*** adalah **‘kelompok usia yang sesuai’**.
4. *Wenn bei* ***ausreichender Zeit*** *in der Schule die Aufgaben nicht bewältigt werden können,…*

‘Jika dalam **waktu yang cukup** tugas-tugas tidak dapat diselesaikan di sekolah, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***ausreichender*** pada kalimat tersebut berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina ***Zeit*** ‘waktu’ dan diikuti kasus *Dativ*.
2. Makna: *Partizip I* ***ausreichender*** pada kalimat (34) bermakna aktif, karena menerangkan *Zeit* ‘waktu’ yang berkarakter aktif, yaitu *ausreichen* ‘mencukupi’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***ausreichender*** pada kalimat (34) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***ausreichender Zeit***adalah **‘waktu yang cukup’**.
4. *Diese wird dann der Klasse vorgespielt, fiktive Interviews mit einer* ***der handelnden Personen*** *können ebenfalls im Rahmen des Unterrichtsgeschehens präsentiert werden.*

‘Hal ini dapat dipertunjukkan di kelas, wawancara fiktif dengan salah satu dari **orang-orang yang bertindak** juga dapat disajikan sebagai bagian dari adegan pengajaran’.

Pembahasan:

1. Fungi: *Partizip I* ***handelnden*** pada kalimat (35) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina ***Personen*** ‘orang-orang’ dan berkasus *Genitiv.*
2. Makna: *Partizip I* ***handelnden*** ini memiliki makna aktif, karena menunjukan karakter atau tindakan aktif *Personen*-nya, yaitu *handeln* ‘bertindak’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***handelnden*** pada kalimat (35) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***der handelnden Personen***adalah ‘**orang-orang yang bertindak’**.
4. *Dies kann zu* ***sehr anregenden Diskussionen*** *führen.*

‘Hal ini dapat menghasilkan **diskusi-diskusi yang** sangat **menarik**.’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***anregenden*** pada kalimat (36) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina ***Diskussionen*** ‘diskusi-diskusi’dan diikuti oleh kasus *Dativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***anregenden*** ini bermakna aktif yang menjelaskan bahwa ***Diskussionen***‘diskusi-diskusi’ memiliki karakter aktif yaitu ***anregen*** *‘*menarik’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***anregenden*** pada kalimat (36) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***sehr anregenden Diskussionen***adalah ‘**diskusi-diskusi yang sangat** **menarik**.’
4. *…, wenn es sich um wirklich* ***ansprechende Ergebnisse*** *handelt.*

‘…, jika hal tersebut benar-benar mengenai **hasil yang mengesankan**’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***ansprechende***pada kalimat (37) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina ***Ergebnisse***‘hasil’ dan diikuti kasus *Akkusativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***ansprechende*** pada kalimat (37) bermakna aktif yang menjelaskan bahwa *Ergebnisse* memiliki karakter aktif yaitu*ansprechen*‘mengesankan’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***ansprechende*** pada kalimat (37) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***ansprechende Ergebnisse***adalah **‘hasil yang mengesankan**’.
4. *Die Grenzen zwischen Wochenplan-und Projektarbeit sind teilweise* ***fließend****.*

*‘*Batasan antara rencana kerja mingguan dan kerja proyek sebagian **tidak jelas (kabur)**’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***fließend*** pada kalimat (38) berfungi sebagai adverbia, karena memberikan keterangan subjeknya yaitu *Wochenplan-und Projektarbeit ‘*rencana kerja mingguan dan kerja proyek’.
2. Makna: *Partizip I* ***fließend*** pada kalimat (38) bermakna *Simultan*, karena subjek *Wochenplan-und Projektarbeit* ‘rencana kerja mingguan dan kerja proyek’memiliki batasan, namun batasan tersebut tidak dijelaskan sehingga menjadi kabur, dan hal tersebut berlangsung pada waktu yang bersamaan.
3. Padanan: *Partizip I* ***fließend*** ini tidak memiliki padanan yang cocok dengan verba dan frasa verbal baik dari segi fungsinya maupun makna gramatikalnya, sehingga tidak dapat dikategorikan ke dalam verba dan frasa verbal.
4. *Aufgaben im Bereich des Dramatischen Spiels sind umsetzen von frei gewählten Passagen in* ***darstellendes Spiel****, ...*

‘Tugas-tugas dalam bidang permainan drama dilaksanakan oleh orang-orang yang dipilih secara acak dalam **permainan yang mempertunjukkan**, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***darstellendes***pada kalimat (39) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina ***Spiel***‘permainan’ dan diikuti kasus *Akkusativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***darstellendes*** pada kalimat (39) bermakna aktif yang menerangkan bahwa *Spiel* ‘permainan’ memiliki karakter aktif yaitu ***darstellen*** ‘mempertunjukkan’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***darstellendes*** pada kalimat (39) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***darstellendes Spiel***adalah **‘permainan yang mempertunjukkan’**.
4. *Umgestalten von Textpassagen: Umwandeln* ***einer erzählenden Passage*** *in einen Dialog.*

‘Penataan kembali bagian-bagian Teks: Pengubahan **bagian yang berbentuk cerita** ke dalam sebuah dialog’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***erzählenden*** pada kalimat (40) berfungsi sebagai adjektiva yang menjelaskan nomina *Passage* ‘bagian’ dan diikuti kasus *Genitiv.*
2. Makna: *Partizip I* ***erzählenden*** pada kalimat (40) bermakna aktif, karena *Passage* memiliki karakter aktif yaitu *erzählen* ‘menceritakan’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***erzählenden*** pada kalimat (40) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***einer erzählenden Passage*** adalah**‘bagian yang berbentuk cerita’**.
4. *Ich war durchweg* ***anwesend*** *und stand als Ansprechpartnerin zur Verfügung.*

‘Saya telah senantiasa (selalu) **hadir** dan ada sebagai rekan berbicara’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***anwesend*** pada kalimat (41) berfungsi sebagai adverbia, karena memberikan keterangan pada subjeknya yaitu *Ich* ‘saya’.
2. Makna: *Partizip I* ***anwesend*** pada kalimat (41) bermakna *Simultan,* karena subjek melakukan suatu tindakan yaitu ‘hadir’ dan tindakannya tersebut ‘secara konsisten/selalu’ *durchweg* dilakukan*.*
3. Padanan: *Partizip I* ***anwesend***ini tidak memiliki padanan yang cocok dengan verba dan frasa verbal baik dari segi fungsinya maupun makna gramatikalnya, sehingga tidak dapat dikategorikan ke dalam verba dan frasa verbal.
4. ***Verpflichtend*** *davon ist nur die Aufgabe Nummer 1.*

‘Yang **menjadi kewajiban** dari tugas tersebut hanya nomor 1’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***verpflichtend*** pada kalimat (42) berfungsi sebagai adverbia, karena memberikan keterangan atau melengkapi subjeknya yaitu *Aufgabe* ‘tugas’.
2. Makna: *Partizip I* ***verpflichtend***tersebut bermakna *Simultan,* karena subjeknya yaitu *Aufgabe* ‘tugas’ dikerjakan oleh siswa (pada kalimat sebelumnya) dan pada waktu yang bersamaan pengerjaan tugas yang nomor 1 dilakukan ‘wajib’.
3. Padanan : dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***verpflichtend*** termasuk dalam frasa verbal yang berfungsi sebagai keterangan. Adapun keterangan yang dimaksud adalah keterangan makna dan makna gramatikal yang digunakan adalah kata *menjadi,* sehingga padanan untuk ***verpflichtend*** adalah **‘menjadi kewajiban’.**
4. *Wenn du damit Schwierigkeiten hast, kannst Du auch in einer Zeitschrift* ***ein passendes Foto*** *für den ausgewählten Charakter suchen.*

‘Jika kamu mengalami kesulitan, kamu dapat mencari di majalah **foto yang cocok** untuk karakter yang dipilih’.

Pembahasan

1. Fungsi: *Partizip I* ***passendes***pada kalimat (43) berfungsi sebagai adjektiva yang menjelaskan nomina *Foto* dan memiliki kasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***passendes*** pada kalimat (43) bermakna aktif yang menjelaskan bahwa *Foto* memiliki karakter aktif, yaitu *passen* ‘cocok’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***passendes*** pada kalimat (43) ini termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menerangkan nomina dan verbanya adalah kata *yang,* sehingga padanan untuk ***ein passendes* *Foto***adalah **‘foto yang cocok’**.
4. *Zeichne einen dir wichtig* ***erscheinenden Moment oder Gegenstand****.*

‘Kamu gambarlah **momen** **atau objek** penting **yang muncul’**

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***erscheinenden*** pada kalimat (44) memiliki fungsi adjektiva yang menerangkan nomina *Moment* ‘momen’ dan *Gegenstand* ‘objek’ yang diikuti kasus *Akkusativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***erscheinenden*** pada kalimat (44) memiliki makna aktif yang menerangkan bahwa *Moment* dan *Gegenstand* berkarakter aktif yaitu *erscheinen* ‘muncul’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh di atas termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***erscheinenden Moment und Gegenstand***adalah **‘momen** **atau objek yang muncul’**.
4. *Dabei ist es schwächeren Schülern aufgrund des Aufgabenangebotes möglich,* ***Texte zu erstellen, die trotz ihrer Fehler ansprechend*** *und teilweise sehr witzig sind.*

‘Dalam hal ini para siswa yang lebih lemah yang diakibatkan oleh pemberian tugas, memungkinkan untuk membuat **teks-teks yang menarik,** meskipun terdapat banyak kesalahandan bahkan sebagian sangat konyol’.

Pembahasan :

1. Fungsi: *Partizip I* ***ansprechend*** pada kalimat (45) berfungsi sebagai adjektiva yang tidak mengalami deklinasi dan menerangkan nominanya yaitu *Texte* ‘teks-teks’.
2. Makna: *Partizip I* ***ansprechend*** pada kalimat (45) bermakna aktif, karena menerangkan *Texte* ‘teks-teks’ yang berkarakter aktif, yaitu *ansprechend* ‘menarik’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh di atas termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah *yang,* sehingga padanan untuk ***Texte zu erstellen, die trotz ihrer Fehler ansprechend***adalah ‘**membuat teks-teks yang menarik, meskipun terdapat banyak kesalahan’**.
4. *Am Beispiel von Kurt Martis Kurzgeschichte >>Happy End<< zeigt* ***der folgende Beitrag****, dass der Einsatz literarischer Texte in einer neunten Klasse der Deutschen Schule Barcelona sich nicht nur auf die eigentlich Textarbeit beschränken muss.*

‘Seperti pada cerita pendek dari Kurt Marti >>Happy End<<, **artikel yang berikut** menunjukkan, bahwa penggunaan teks sastra di kelas 9 sekolah bahasa Jerman Barcelona tidak hanya harus terbatas pada teks’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***folgende*** pada kalimat (46) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina *Beitrag* ‘artikel’ dan diikuti kasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***folgende***pada kalimat (46) bermakna aktif yang menerangkan bahwa ***Beitrag***memiliki karakter aktif yaitu ***folgen***‘berikut’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh di atas termasuk dalam verba atribut dan kata yang digunakan untuk menghubungkan nomina dan verbanya adalah kata *yang,* sehingga padanan untuk ***der folgende Beitrag***adalah **‘artikel yang berikut’**.
4. *Vielmehr wird deutlich, dass diesem Text im Sinne* ***eines fächerübergreifenden Deutschunterrichtes*** *passende Kunstbilder zu Seite gestellt werden können, die sowohl den Einstieg in der Thematik erleichtern, als auch dabei helfen, den Text zu interpretieren.*

‘Melainkan sudah jelas, bahwa **pengajaran bahasa Jerman yang interdisipliner** dalam pandangan teks ini dapat ditempatkan gambar seni yang cocok pada halaman, yang mempermudah masuk ke dalam topik juga membantu menafsirkan teks tersebut.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***fächerübergreifenden*** pada kalimat (47) memiliki fungsi adjektiva yang menjelaskan nomina ***Deutschunterricht*** ‘pengajaran bahasa Jerman’ dan diikuti kasus *Genitif.*
2. Makna: *Partizip I* ***fächerübergreifenden*** pada kalimat (47) memiliki makna aktif yang menjelaskan ***Deutschunterricht*** ‘pengajaran bahasa Jerman’ memiliki tindakan atau karakter aktif, yaitu ***fächerübergreifen*** ‘interdisipliner’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh di atas termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***eines fächerübergreifenden Deutschunterrichtes*** adalah **‘pengajaran bahasa Jerman yang interdisipliner’**.
4. *Vielmehr wird deutlich, dass diesem Text im Sinne eines**fächerübergreifenden Deutschunterrichtes* ***passende Kunstbilder*** *zu Seite gestellt werden können, die sowohl den Einstieg in der Thematik erleichtern, als auch dabei helfen, den Text zu interpretieren.*

‘Melainkan sudah jelas, bahwa pengajaran bahasa Jerman yang interdisipliner dalam pandangan teks ini dapat ditempatkan **gambar seni yang cocok** pada halaman, yang mempermudah masuk ke dalam topik juga membantu menafsirkan teks tersebut.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***passende***pada kalimat (48) berfungi sebagai adjektiva yang menjelaskan nomina ***Kunstbilder***‘gambar-gambar seni’ dan memiliki kasus *Nominativ*.
2. Makna: *Partizip I* ***passende*** pada kalimat (48) bermakna aktif yang menjelaskan bahwa *Kunstbilder* ‘gambar-gambar seni’memiliki karakter aktif yaitu *passen* ‘cocok’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***passende*** pada kalimat (48) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menerangkan nomina dan verbanya adalah kata *yang,* sehingga padanan untuk ***passende Kunstbilder***adalah **‘gambar-gambar seni yang cocok’**.
4. *Offensichtlich haben sich die beiden Personen mehr oder weniger auseinandergelebt und* ***empfinden keine tiefer gehenden Gefühle mehr*** *füreinander.*

‘Nyatanya kedua orang tersebut sedikit banyak hidup terpisah dan tidak lagi merasakan **perasaan yang terus menerus lebih dalam** satu sama lain’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I gehenden* pada kalimat (49) memiliki fungsi adjektiva yang menerangkan nomina ***Gefühle*** ‘perasaan’ dan diikuti kasus *Akkusativ.*
2. Makna: *Partizip I gehenden* pada kalimat (49) memiliki makna aktif yang menerangkan ***Gefühle*** ‘perasaan’ berkarakter aktif yakni *gehen* ‘terus menerus’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***gehenden*** pada kalimat (49) tsermasuk dalam verba atribut dan kata yang digunakan untuk menjelaskan hubungan nomina dan verbanya adalah kata *yang,* sehingga padanan untuk ***empfinden keine tiefer gehenden Gefühle mehr*** adalah **‘tidak lagi merasakan perasaan yang terus menerus lebih dalam’**.
4. *Sicherlich wäre es ein Leichtes gewesen, den Text dieser Kurzgeschichte sofort und ohne Vorentlastung an die Schüler auszugeben und sie zu bitten, diesen zu lesen und* ***anschließend*** *Vermutungen zum Geschehen zu äußern.*

‘Tentu akan menjadi sebuah kemudahan, untuk memberikan teks dari cerita pendek ini dengan segera dan tanpa penjelasan awal, dan meminta mereka untuk membaca teks tersebut **dan berikutnya** memberikan tanggapan terhadap isi teks’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***anschließend*** pada kalimat (50)berfungsi sebagai adverbia, karena memberikan keterangan subjeknya yaitu *sie* ‘mereka’.
2. Makna: *Partizip I* ***anschließend*** memiliki makna *Simultan,* karena subjek *sie* ‘mereka’ melakukan kegiatan yaitu membaca teks dan selanjutnya subjek ‘memberikan tanggapan’ mengenai teks tersebut (walaupun tidak dalam waktu yang bersamaan, namun masih dalam satu rangkaian kegiatan).
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* di atas termasuk frasa verbal yang berfungsi sebagai keterangan. Adapun keterangan yang dimaksud adalah keterangan *makna* dan makna gramatikalnya adalah *dan* (gabungan biasa)*,* karena memiliki unsur makna yang sama (setara) antara kedua unsurnya*,* sehingga padanan untuk ***anschließend***adalah ‘**dan berikutnya’**.
4. *…, indem auch* ***fächerübergreifende Aspekte*** *z.B. in Verbindung mit dem Fach Kunst berücksichtigt wurden.*

‘ …, yang di dalamnya diperhatikan juga **aspek-aspek yang interdisipliner**, contohnya hubungan dengan mata pelajaran seni’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***fächerübergreifende*** pada kalimat (51) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina *Aspekte* ‘aspek-aspek’ dan diikuti kasus *Akkusativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***fächerübergreifende*** pada kalimat (51) bermakna aktif, karena menjelaskan *Aspekte* ‘aspek-aspek’ yang memiliki karakter aktif, yaitu *fächerübergreifen* ‘interdisipliner’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh di atas termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***fächerübergreifende Aspekte*** adalah **‘aspek-aspek yang interdisipliner’**.

1. *Vor der Arbeit am Text selbst wurden die Schüler zunächst mithilfe des Gemäldes >>****Die Liebenden****<< von Rene Margritte in die Thematik eingeführt.*

‘Sebelum mengerjakan teks itu sendiri, pertama siswa dibantu dengan Lukisan >> **Para Pencinta** (orang-orang yang mencintai) << dari Rene Margritte dalam memperkenalkan tema’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***Liebenden***berfungsi sebagai nomina, karena menunjukkan keompok orang dan diikuti kasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***Liebenden***tersebut memiliki makna aktifyang menunjukkan bahwa nomina ‘orang-orang’ sedang melakukan kegiatan *liebe* ‘mencintai’, sehingga dapat diartikan sebagai ‘pencinta’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh ini termasuk dalam verba atribut, karena kata ‘pencinta’ merupakan turunan dari verba ‘mencintai’, sehingga padanan untuk ***Liebenden***adalah **‘orang-orang yang mencintai (pencinta)’**.
4. *Eine dritte Gruppe äußerte sich ähnlich, indem sie den Titel so deutete, dass es sich um eine>>nicht* ***funktionierende Liebe****<< oder >> um eine Liebe, die nicht zu gelassen wird<< handele.*

‘Kelompok ketiga mengatakan hal serupa, dimana mereka menjelaskan judul, bahwa hal tersebut mengenai >>**Cinta yang tidak bermakna**<< atau >>cinta yang tidak dapat diteruskan<<’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***funktionierende*** pada kalimat (53) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina *Liebe* ‘cinta’ dan diikuti kasus *Akkusativ*.
2. Makna: *Partizip I* ***funktionierende*** pada kalimat (53) bermakna aktif, karena menjelaskan *Liebe* ‘cinta’ yang berkarakter aktif, yaitu *funktionieren* ‘berfungi/bermakna’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh *Partizip I* di atas termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang,* sehingga padanan untuk ***nicht funktionierende Liebe***adalah **‘cinta yang tidak bermakna’**.
4. *Die einzelnen Beiträge wurden von den anderen Schülergruppen dazu genutzt, sich* ***zustimmend*** *und ablehnend zu äußern.*

‘Masing-masing artikel digunakan oleh kelompok siswa lain menyatakan sesuatu **untuk menerima** dan menolak’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***zustimmend***pada kalimat (54) berfungsi sebagai adverbia, karena memberi keterangan subjeknya yaitu *Beiträge* ‘artikel’.
2. Makna: *Partizip I* ***zustimmend*** pada kalimat (54) ini bermakna *Simultan*, karena subjek ‘artikel’ digunakan oleh siswa dan pada waktu yang bersamaan penggunaannya dilakukan untuk menyatakan ‘menerima’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* tersebut termasuk dalam frasa verbal yang berfungsi sebagai keterangan dan keterangan yang dimaksud merupakan keterangan tujuan, dengan makna gramatikal yang digunakan adalah *untuk,* karena makna gramatikal tersebut memiliki unsur tindakan yang disertai tujuan, sehingga padanan untuk ***sich zustimmend zu äußern*** adalah **‘menyatakan sesuatu untuk menerima’.**
4. *Die einzelnen Beiträge wurden von den anderen Schülergruppen dazu genutzt, sich zustimmend und* ***ablehnend*** *zu äußern.*

‘Masing-masing artikel digunakan oleh kelompok siswa lain menyatakan sesuatu **untuk** menyutujui dan **menolak**’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***ablehnend***pada kalimat (55) berfungsi sebagai adverbia, karena memberi keterangan subjeknya yaitu *Beiträge* ‘artikel’.
2. Makna: *Partizip I* ***ablehnend*** pada kalimat (55) ini bermakna *Simultan*, karena subjek ‘artikel’ digunakan oleh siswa dan pada waktu yang bersamaan penggunaannya dilakukan untuk menyatakan ‘menolak’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* tersebut termasuk dalam frasa verbal yang berfungsi sebagai keterangan dan keterangan yang dimaksud merupakan keterangan tujuan, dengan makna gramatikal yang digunakan adalah *untuk,* karena makna gramatikal tersebut memiliki unsur tindakan yang disertai tujuan, sehingga padanan untuk ***sich*** *zustimmend und* ***ablehnend zu äußern*** adalah **‘menyatakan sesuatu untuk** menerima dan **menolak’.**
4. ***Schweigend*** *geht er und voller Wut,…*

**‘Sambil terdiam** (tidak bicara)dia pergi dan penuh kemarahan, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***schweigend***pada kalimat (56) berfungsi sebagai adverbia yang memberi keterangan pada subjeknya yaitu *er* ‘dia’.
2. Makna: *Partizip I* ***schweigend***pada kalimat (56) bermakna *Simultan,* karena subjek *er* ‘dia laki-laki’ ‘pergi’ dan pada waktu yang bersamaan dia juga *schweigend* ‘terdiam (tidak berbicara)’.
3. Padanan: *Partizip I* ***schweigend***pada kalimat (56) dalam bahasa Indonesia termasuk dalam frasa verbal yang berfungsi sebagai keterangan dan keterangan yang dimaksud menggambarkan *tindakan.* Adapun makna gramatikal yang digunakan adalah *sambil,* karena kata ini memiliki unsur tindakan yang disertai dengan gerak, sehingga padanan untuk ***Schweigend***adalah **‘sambil berdiam’**.
4. *Für die effektive Ausrichtung* ***des fächerübergreifenden Unterrichts*** *ist es notwendig,…*

‘Untuk keselarasan yangefektif pada **‘pengajaran yang interdisipliner’**, hal tersebut sangat diperlukan, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***fächerübergreifenden*** pada kalimat (57) berfungsi sebagai adjektiva, karena menerangkan nominanya yaitu ***Unterricht*** ‘pengajaran’ dan diikuti kasus *Genitiv*.
2. Makna: *Partizip I* ***fächerübergreifenden*** pada kalimat (57) bermakna aktif, karena menjelaskan karakter aktif yang dimiliki oleh *Unterricht* ‘pengajaran’*,* yaitu *fächerübergreifen*‘interdisipliner’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh *Partizip I* di atas termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang,* sehingga padanan untuk ***des fächerübergreifenden Unterrichts*** adalah **‘pengajaran yang interdisipliner’**.
4. *Diese Entscheidung wurde* ***anschließend*** *im Plenum begründet,…*

‘**Dan berikutnya** keputusan ini dijelaskan dalam rapat Pleno, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***anschließend*** pada kalimat (58)berfungsi sebagai adverbia, karena memberikan keterangan subjeknya yaitu *Entscheidung* ‘keputusan’.
2. Makna: *Partizip I* ***anschließend*** memiliki makna *Simultan,* karena subjek ‘keputusan’ yang sudah disusun/dibuat, tahap selanjutnya ‘dijelaskan’ (walaupun tidak dalam waktu yang bersamaan, namun masih dalam satu rangkaian kegiatan).
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* di atas termasuk frasa verbal yang berfungsi sebagai keterangan. Adapun keterangan yang dimaksud adalah keterangan *makna* dan makna gramatikalnya adalah *dan* (gabungan biasa)*,* karena memiliki unsur makna yang sama (setara) antara kedua unsurnya*,* sehingga padanan untuk ***anschließend***adalah ‘**dan berikutnya’**.
4. *Der Einsatz dieser Grafiken erfolgte einerseits, damit das Verhältnis* ***der handelnden******Personen*** *nicht durch gezieltes Fragen zum Text durch den Lehrer herausgearbeitet wurde,…*

‘Di satu sisi penggunaan grafik dilakukan, agar perbandingan dari **orang-orang yang bertindak** tidak dijelaskan melalui pertanyaan khusus terhadap Teks atau melalui guru, …’

Pembahasan:

1. Fungi: *Partizip I* ***handelnden*** pada kalimat (59) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina ***Personen*** ‘orang-orang’ dan berkasus *Genitiv.*
2. Makna: *Partizip I* ***handelnden*** ini memiliki makna aktif, karena menunjukan karakter atau tindakan aktif pada *Personen*-nya.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh di atas termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***der handelnden Personen*** adalah **‘orang-orang yang bertindak’**.
4. *Die Schüler nahmen schriftlich Stellung, warum sie* ***die betreffende******Zeichnung*** *ausgewählt hatten.*

‘Para siswa menyatakan secara tertulis, mengapa mereka telah memilih **gambar yang bersangkutan’**.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***betreffende*** pada kalimat (60) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina *Zeichnung* ‘gambar’ dan berkasus *Akkusativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***betreffende*** ini bermakna aktif, karena menerangkan bahwa *Zeichnung* memiliki karakter aktif, yaitu *betreffen* ‘bersangkutan’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***betreffende*** pada kalimat (60) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***die betreffende Zeichnung***adalah **‘gambar yang bersangkutan’**.
4. *Ich finde es deshalb* ***so passend****, weil auf der Zeichnung zwei grimmige, …*

‘Menurut saya hal tersebut **sangat cocok**, karena pada gambar terlihat dua pemarah, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***passend***pada kalimat (61) berfungsi sebagai adverbia, karena memberi keterangan pada subjeknya yaitu *Ich* ‘saya’.
2. Makna: *Partizip I* ***passend***pada kalimat (61) bermakna *Simultan,* karena subjek memiliki tindakan atau verba utama yaitu *finde* ‘menurut’.
3. Padanan: *Partizip I* ***passend*** ini tidak memiliki padanan yang cocok dengan verba dan frasa verbal baik dari segi fungsinya maupun makna gramatikalnya, sehingga tidak dapat dikategorikan ke dalam verba dan frasa verbal.
4. *…,* ***streitende Krokodile*** *zu erkennen sind, die die Situation des Ehepaares widerspiegeln.*

‘…, terlihat **buaya-buaya yang bertarung** yang mencerminkan situasi pasangan tersebut’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***streitende*** pada kalimat (62) berfungsi sebagai adjektiva yang menjelaskan nominanya, yaitu *Krokodile* ‘buaya-buaya’ dan diikuti kasus *Nominativ*.
2. Makna: *Partizip I* ***streitende*** pada kalimat (62) bermakna aktif, karena menjelaskan tindakan aktif yang dilakukan oleh *Krokodile* yaitu *streiten* ‘bertarung’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***streitende*** pada kalimat (62) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***streitende Krokodile***adalah **‘buaya-buaya yang bertarung’**.
4. *Dennoch sollen hier Möglichkeiten aufgezeigt werden, wie die Problematik* ***weitergehend*** *bearbeitet werden kann.*

‘Namun demikian, disini kemungkinan harus diperhatikan, sebagaimana permasalahan tersebut dapat diselesaikan **dengan** **lebih lanjut’**.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***weitergehend***pada kalimat (63) berfungsi sebagai adverbia, karena memberikan keterangan subjeknya yaitu  *Problematik* ‘permasalahan’.
2. Makna: *Partizip I* ***weitergehend***ini memiliki makna *Simultan,* karena subjek memiliki kegiatan atau tindakan inti yaitu *bearbeiten* ‘diselesaikan’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh di atas termasuk dalam frasa verbal yang berfungsi sebagai keterangan dan keterangan yang dimaksud adalah keterangan *cara* dan makna gramatikal yang dapat digunakan adalah *dengan,* karena memiliki unsur tindakan dan keadaan, sehingga padanan untuk ***weitergehend***adalah **‘dengan** **lebih lanjut’**.
4. *Prinzipiell werden zwei große Richtungen unterschieden, nämlich:* ***das aus dem US-amerikanischen Raum stammende Konzept des Creative Writing****,…*

‘Pada prinsipnya dua petunjuk utama ini dapat dibedakan, yaitu: **konsep *Creative Writting* yang berasal dari ruang USA**, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***stammende***pada kalimat (64**)** berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina *Konzept* ‘konsep’ dan diikuti kasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***stammende***pada kalimat (64) bermakna aktif, karena menerangkan *konzept* yang memiliki karakter aktif, yaitu *stammen* ‘berasal’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***stammende*** pada kalimat (64) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***das aus dem US-amerikanischen Raum stammende Konzept des Creative Writing*** adalah ‘**konsep *Creative Writting* yang berasal dari ruang USA’**.
4. *Im Fokus diese Variante liegt weniger das Ergebnis, der >>perfekte<< Text, sondern mehr der Schreibprozess selbst, der >>durch assoziative,* ***gestaltende*** *und überarbeitende* ***Methoden*** *trainiert<< wird.*

‘Yang menjadi fokus dalam varian ini bukan pada hasil yang berupa teks sempurna, melainkan lebih kepada proses menulis itu sendiri yang dilatih melalui **metode-metode yang** menghubungkan, **membentuk** dan memperbaiki’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***gestaltende***pada kalimat (65) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina *Methoden* ‘metode-metode’ dan diikuti kasus *Dativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***gestaltende***pada kalimat (65) bermakna aktif, karena menjelaskan *Methoden* ‘metode-metode’ yang memiliki karakter aktif, yaitu *gestalten* ‘membentuk’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***gestaltende*** pada kalimat (65) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***der >>durch assoziative, gestaltende und*** *überarbeitende* ***Methoden trainiert<< wird***adalah **‘yang dilatih melalui metode-metode yang menghubungkan, membentuk dan** memperbaiki**’**.
4. *Im Fokus diese Variante liegt weniger das Ergebnis, der >>perfekte<< Text, sondern mehr der Schreibprozess selbst, der >>durch assoziative, gestaltende**und* ***überarbeitende Methoden*** *trainiert<< wird.*

‘Yang menjadi fokus dalam varian ini bukan pada hasil yang berupa teks sempurna, melainkan lebih kepada proses menulis itu sendiri yang dilatih melalui **metode-metode yang** menghubungkan, membentuk dan **memperbaiki**’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***überarbeitende***pada kalimat (66) berfungsi sebagai adjektiva menerangkan nomina *Methoden* ‘metode-metode’ dan diikuti kasus *Dativ*.
2. Makna: *Partizip I* ***überarbeitende***pada kalimat (66) bermakna aktif, karena menjelaskan *Methoden* ‘metode-metode’ yang memiliki karakter aktif, yaitu ***überarbeiten***‘memperbaiki’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***überarbeitende*** pada kalimat (66) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***der >>durch assoziative, gestaltende und überarbeitende Methoden trainiert<< wird*** adalah **‘yang dilatih melalui metode-metode yang menghubungkan,** membentuk **dan** **memperbaiki’.**
4. *Kreatives Schreiben kann* ***motivierend****, inspirierened, herausfordernd und aufmunternd sein.*

‘Menulis kreatif dapat **menjadi motivasi**, inspirasi, tantangan dan semangat’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***motivierend***pada kalimat (67) berfungsi sebagai adverbia yang memberikan keterangan atau melengkapi tindakan subjeknya, yaitu *Kreatives schreiben* ‘menulis kreatif’.
2. Makna: *Partizip I* ***motivierend*** pada kalimat (67) bermakna *Simultan,* karena subjek *Kreatives schreiben* ‘menulis kreatif’ yang dilakukan siswa dapat jadi ‘motivasi’ pada waktu yang bersamaan.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***motivierend*** pada kalimat (67) termasuk dalam frasa verbal yang berfungsi sebagai keterangan. Adapun keterangan yang dimaksud adalah keterangan *akibat* dengan makna gramatikal yang digunakan adalah *menjadi,* sehingga padanan untuk ***motivierend***adalah **‘menjadi** **motivasi’**.
4. *Kreatives Schreiben kann motivierend,* ***inspirierend****, herausfordernd und aufmunternd sein.*

‘Menulis kreatif dapat **menjadi** motivasi, **inspirasi**, tantangan dan semangat’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***inspirierend***,pada kalimat (68) berfungsi sebagai adverbia yang memberikan keterangan atau melengkapi tindakan subjeknya yaitu *Kreatives Schreiben* ‘menulis kreatif’.
2. Makna: *Partizip I* ***inspirierend*** pada kalimat (68) bermakna *Simultan,* karena subjek *Kreatives schreiben* ‘menulis kreatif’ yang dilakukan siswa dapat jadi ‘inspirasi’ bagi siswa tersebut pada waktu yang bersamaan.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***inspirierend****,*pada kalimat (68) termasuk dalam frasa verbal yang berfungsi sebagai keterangan. Adapun keterangan yang dimaksud adalah keterangan *akibat* dengan makna gramatikal yang digunakan adalah *menjadi,* sehingga padanan untuk ***inspirierend***adalah **‘menjadi inspirasi’**.
4. *Kreatives Schreiben kann motivierend, inspirierend,* ***herausfordernd*** *und aufmunternd sein.*

‘Menulis kreatif dapat **menjadi** motivasi, inspirasi, **tantangan** dan semangat’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***herausfordernd*** pada kalimat (69) berfungsi sebagai adverbia yang memberikan keterangan atau melengkapi tindakan subjeknya yaitu *Kreatives Schreiben* ‘menulis kreatif’.
2. Makna: *Partizip I* ***herausfordernd*** pada kalimat (69) bermakna *Simultan,* karena subjek *Kreatives schreiben* ‘menulis kreatif’ yang dilakukan siswa dapat menjadi ‘tantangan’ bagi siswa bersangkutan pada waktu yang bersamaan.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***herausfordernd****,*pada kalimat (69) termasuk dalam frasa verbal yang berfungsi sebagai keterangan. Adapun keterangan yang dimaksud adalah keterangan *akibat* dengan makna gramatikal yang digunakan adalah *menjadi,* sehingga padanan untuk ***herausfordernd***adalah **‘menjadi tantangan’**.
4. *Kreatives Schreiben kann motivierend, inspirierend, herausfordernd und* ***aufmunternd*** *sein.*

‘Menulis kreatif dapat **menjadi** motivasi, inspirasi, tantangan dan **semangat**’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***aufmunternd*** pada kalimat (70) berfungsi sebagai adverbia yang memberikan keterangan atau melengkapi tindakan subjeknya yaitu *Kreatives Schreiben* ‘menulis kreatif’.
2. Makna: *Partizip I* ***aufmunternd*** pada kalimat (70) bermakna *Simultan,* karena subjek *Kreatives schreiben* ‘menulis kreatif’ yang dilakukan siswa dapat menjadi ‘semangat’ bagi siswa bersangkutan pada waktu yang bersamaan.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***aufmunternd****,*pada kalimat (70) termasuk jenis frasa verbal yang berfungsi sebagai keterangan. Adapun keterangan yang dimaksud adalah keterangan *akibat* dengan makna gramatikal yang digunakan adalah *menjadi,* sehingga padanan untuk ***aufmunternd***adalah **‘menjadi semangat’**.
4. *Von* ***den Lehrenden*** *initiierte spannende und motivierende Schreibanregungen durch Bilder, Fotos, Erlebnisse, Gedichte, usw.*

‘**Seorang pengajar (**orang yang mengajar) memprakarsai penulisan karya tulis yang menarik dan memotivasi melalui gambar-gambar, foto-foto, puisi, dan lain-lain’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***Lehrenden***berfungsi sebagai nomina, karena menunjukkan orang dan diikuti kasus *Dativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***Lehrenden***tersebut memiliki makna aktifyang menunjukkan bahwa nomina ‘orang’ sedang melakukan kegiatan *lehren* ‘mengajar’, sehingga dapat diartikan sebagai ‘pengajar’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh ini termasuk dalam verba atribut, karena kata ‘pengajar’ merupakan turunan dari verba ‘mengajar’, sehingga padanan untuk ***Lehrnden***adalah **‘orang yang mengajar (pengajar)’**.
4. *Von den Lehrenden initiierte* ***spannende*** *und motivierende* ***Schreibanregungen*** *durch Bilder, Fotos, Erlebnisse, Gedichte, usw.*

‘Seorang pengajar memprakarsai **penulisan karya tulis yang menarik** dan memotivasi melalui gambar-gambar, foto-foto, puisi, dan lain-lain’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***spannende***pada kalimat (72) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina ***Schreibanregungen*** ‘penulisan karya tulis’ dan diikuti kasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***spannende***pada kalimat (72) bermakna aktif, karena menjelaskan *Schreibanregungen* ‘penulisan karya tulis’ yang berkarakter aktif yaitu *spannen* ‘menarik’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***spannende*** pada kalimat (72) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***spannende*** *und motivierende* ***Schreibanregungen*** adalah **‘penulisan karya tulis yang menarik’**.
4. *Von den Lehrenden initiierte spannende und* ***motivierende******Schreibanregungen*** *durch Bilder, Fotos, Erlebnisse, Gedichte, usw.*

‘Seorang pengajar memprakarsai **penulisan karya tulis yang** menarik dan **memotivasi** melalui gambar-gambar, foto-foto, puisi, dan lain-lain’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***motivierende***pada kalimat (73) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina *Schreibanregungen*‘penulisan karya tulis’ dengan diikuti kasus *Nominativ*.
2. Makna: *Partizip I* ***motivierende***pada kalimat (73) bermakna aktif, karena menjelaskan *Schreibanregungen* ‘penulisan karya tulis’ yang berkarakter aktif yaitu *motivieren* ‘memotivasi’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, *Partizip I* ***motivierende*** pada kalimat (73) termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***motivierende******Schreibanregungen*** adalah **‘penulisan karya tulis yang memotivasi’**.
4. *Die Persönlichkeit* ***der Lernenden*** *entwickelt sich durch die Offenheit für vielfältige Gedankengänge,…*

‘Kepribadian **pembelajar** (orang yang mempelajari sesuatu) berkembang melalui keterbukaan terhadap ide-ide yang beragam, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***Lernenden***berfungsi sebagai nomina, karena menunjukkan orang dan diikuti kasus *Genitiv.*
2. Makna: *Partizip I* ***Lernenden***tersebut memiliki makna aktifyang menunjukkan bahwa nomina ‘orang’ sedang melakukan kegiatan *lernen* ‘belajar’, sehingga dapat diartikan sebagai ‘pembelajar’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh ini termasuk dalam verba atribut, karena kata ‘pembelajar’ merupakan turunan dari verba ‘mempelajari’, sehingga padanan untuk ***Lernenden***adalah **‘orang yang mempelajari (pembelajar)’**.
4. *Wichtig ist, dass* ***Lehrende*** *das Schreiben als Tätigkeit und Fertigkeit im Unterricht positiv belegen und Lernenden damit die Möglichkeit eröffnen, …*

‘Hal yang penting adalah, bahwa **para pengajar** (orang-orang yang mengajar) membuktikan menulis sebagai kegiatan dan keterampilan yang positif dalam pembelajaran, dan agar pembelajar dapat membuka kesempatan, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***Lehrende***berfungsi sebagai nomina, karena menunjukkan kelompok orang dan diikuti kasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***Lehrende***tersebut memiliki makna aktifyang menunjukkan bahwa nomina ‘orang-orang’ tersebut sedang melakukan kegiatan *lehren* ‘mengajar’, sehingga dapat diartikan sebagai ‘pengajar’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh ini termasuk dalam verba atribut, karena kata ‘pengajar’ merupakan turunan dari verba ‘mengajar’, sehingga padanan untuk ***Lehrende***adalah **‘orang-orang yang mengajar (para pengajar)’**.
4. *Wichtig ist, dass Lehrende das Schreiben als Tätigkeit und Fertigkeit im Unterricht positiv belegen und* ***Lernenden*** *damit die Möglichkeit eröffnen, …*

‘Hal yang penting adalah, bahwa para pengajar membuktikan menulis sebagai kegiatan dan keterampilan yang positif dalam pembelajaran, dan agar **pembelajar** (orang yang mempelajari sesuatu)dapat membuka kesempatan, …’

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***Lernenden***berfungsi sebagai nomina, karena menunjukkan orang dan diikuti kasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***Lernenden***tersebut memiliki makna aktifyang menunjukkan bahwa nomina ‘orang’ tersebut sedang melakukan kegiatan *lernen* ‘belajar’, sehingga dapat diartikan sebagai ‘pembelajar’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh ini termasuk dalam verba atribut, karena kata ‘pembelajar’ merupakan turunan dari verba ‘mempelajari’, sehingga padanan untuk ***Lernenden***adalah **‘orang yang mempelajari (pembelajar)’**.
4. *…, um* ***Lernende*** *aktiv an einem lyrischen Text heranzuführen.*

‘…, agar **pembelajar** (orang yang mempelajari) aktif dalam memperkenalkan teks lirik (puisi)’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***Lernende***berfungsi sebagai nomina, karena menunjukkan orang dan diikuti kasus *Nominativ.*
2. Makna: *Partizip I* ***Lernende***tersebut memiliki makna aktifyang menunjukkan bahwa nomina ‘orang’ tersebut sedang melakukan kegiatan *lernen* ‘belajar’, sehingga dapat diartikan sebagai ‘pembelajar’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh ini termasuk dalam verba atribut, karena kata ‘pembelajar’ merupakan turunan dari verba ‘mempelajari’, sehingga padanan untuk ***Lernende***adalah **‘orang yang mempelajari (pembelajar)’**.
4. ***Ausgehend*** *von Gedichten deutschsprachiger Autoren und daraus resultierender Themen verfassen die Schüler einen neuen lyrischen Text.*

**‘Dengan didasari** oleh puisi dari penulis berbahasa Jerman dan tema-tema terkait yang dihasilkan, siswa dapat mengarang/membuat sebuah teks lirik yang baru’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***Ausgehend*** pada kalimat (78) berfungsi sebagai adverbia, karena memberikan keterangan pada subjeknya yaitu *Schüler* ‘siswa’.
2. Makna: *Partizip I* ***Ausgehend*** pada kalimat (78) bermakna *Simultan,* karena subjek memiliki tindakan utama yaitu *verfassen* ‘mengarang’.
3. Padanan: *Partizip I* ***Ausgehend*** pada kalimat (78) dalam bahasa Indonesia termasuk frasa verbal yang berfungsi sebagai keterangan dan keterangan yang dimaksud adalah keterangan *cara* dan makna gramatikal yang dapat digunakan adalah *dengan,* karena memiliki unsur tindakan dan gerak, sehingga padanan untuk ***Ausgehend*** adalah **‘dengan didasari’**.
4. *Ausgehend von Gedichten deutschsprachiger Autoren und* ***daraus resultierender Themen*** *verfassen die Schüler einen neuen lyrischen Text*.

‘Dengan didasarioleh puisi dari penulis berbahasa Jerman dan **tema-tema terkait yang dihasilkan**, siswa dapat mengarang/membuat sebuah teks lirik yang baru’.

Pembahasan:

1. Fungsi: *Partizip I* ***resultierender***pada kalimat (79) berfungsi sebagai adjektiva yang menerangkan nomina *Themen*‘tema-tema’ dan diikuti kasus *Genitiv*.
2. Makna: *Partizip I* ***resultierender***pada kalimt (79) bermakna aktif, karena menjelaskan *Themen* ‘tema-tema’ yang berkarakter aktif, yaitu *resultieren* ‘menghasilkan’.
3. Padanan: dalam bahasa Indonesia, contoh di atas termasuk dalam verba atribut dan kata penghubung yang digunakan untuk menjelaskan nomina dan verbanya adalah kata *yang*, sehingga padanan untuk ***daraus resultierender Themen***adalah ‘**tema-tema terkait yang dihasilkan**’.